

Cycle view of the study programme

B1 Or Th Pr Au Cr

Programme co-organised with the Haute École de la Ville de Liège.
The majority of the courses take place Rue de Pitteurs (bât. L1 and L3)

Compulsory courses (B1 : 8Cr, B2 : 36Cr)

HEVL0035-1	<i>Ethics and professional rules</i> - Michel COUMANNE	B1	Q1	30	-	-	2
HEVL0036-1	<i>Bibliographical and documentary research</i> - Sara DECOSTER	B1	Q2	15	-	-	2
INFO1277-1	<i>Typography and Layout</i> - Gérald PURNELLE	B1	Q2	30	-	-	2
TRAD0078-1	<i>Computer-aided translation</i> - Yves COUNASSE	B1	Q2	30	-	-	2
PSTG0020-1	<i>Work placement</i> - COLLÉGIALITÉ - [12w Internship]	B2	TA	-	-	[+]	16
PTFE0033-1	<i>Final work</i> - Céline LETAWE	B2	TA	-	-	-	20

Optional courses (B1 : 52Cr, B2 : 24Cr)

Choose two modules from : (B1 : 38Cr, B2 : 8Cr)

English (B1 : 19Cr, B2 : 4Cr)

TRAD0079-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 1</i> - Emilie PIAT	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0096-1	<i>Comparative method in linguistics, English-French (english language)</i> - Lieselotte BREMS	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0059-1	<i>Issues in English civilization (english language)</i> - Valérie BADA	B1	Q1	30	-	-	3
TRAD0072-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 2</i> - Valérie BADA	B2	Q1	30	-	-	4

Corequisite :

TRAD0079-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'anglais vers le français I

Choose 2 fields from the following : (B1 : 8Cr)

HEVL0037-1	<i>Translation exercises, English-French (culture)</i> - Anne DEBRAS	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0038-1	<i>Translation exercises, English-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0039-1	<i>Translation exercises, English-French (politics, law, economics)</i> - Valérie MARIS	B1	TA	-	60	-	4

German (B1 : 19Cr, B2 : 4Cr)

TRAD0061-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 1</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0062-1	<i>Comparative method in linguistics, German-French</i> - Céline LETAWE	B1	Q2	30	-	-	4
TRAD0063-1	<i>Issues in German civilization (german language)</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	3
TRAD0065-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 2</i> - Céline LETAWE	B2	Q1	30	-	-	4

Corequisite :

TRAD0061-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I

Choose 2 fields from the following : (B1 : 8Cr)

HEVL0040-1	<i>Translation exercises, German-French (culture)</i> - Laurence HAMELS	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0041-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0042-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics, law, economics)</i> - Laurence HAMELS	B1	TA	-	60	-	4

Dutch (B1 : 19Cr, B2 : 4Cr)

TRAD0066-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 1</i> - Thomas HOELBEEK	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0067-1	<i>Comparative method in linguistics, Dutch-French</i> - Laurent RASIER	B1	Q2	30	-	-	4
TRAD0068-1	<i>Issues in Dutch civilization</i> (dutch language) - Kim ANDRINGA	B1	Q1	30	-	-	3
TRAD0070-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 2</i> - Kim ANDRINGA	B2	Q1	30	-	-	4
	Corequisite : TRAD0066-1 - Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I						

Choose 2 fields from the following : (B1 : 8Cr)

HEVL0043-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (culture)</i> - Pierre GERON	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0044-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Martine ETIENNE	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0045-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics, law, economics)</i> - Martine ETIENNE	B1	TA	-	60	-	4

Spanish (B1 : 19Cr, B2 : 4Cr)

TRAD0073-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 1</i> - Yves COUNASSE	B1	Q1	30	-	-	4
TRAD0074-1	<i>Comparative linguistics Spanish-French</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	B1	Q2	30	-	-	4
TRAD0075-1	<i>Hispanic civilization issues</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	B1	Q1	30	-	-	3
TRAD0076-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 2</i> - Yves COUNASSE	B2	Q1	30	-	-	4
	Corequisite : TRAD0073-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I						

Choose 2 fields from the following : (B1 : 8Cr)

HEVL0046-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (culture)</i> - Anne DEBRAS	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0047-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (sciences-technologies)</i> - Laura CHARLIER	B1	TA	-	60	-	4
HEVL0048-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (politics, law, economics)</i> - Laura CHARLIER	B1	TA	-	60	-	4

Single focus (B1 : 14Cr, B2 : 16Cr)

Professional Focus (B1 : 14Cr, B2 : 16Cr)

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from : (B1 : 14Cr, B2 : 16Cr)

English (B1 : 7Cr, B2 : 8Cr)

TRAD0060-1	<i>General / applied translation from French into English</i> - Valérie BADA	B1	TA	60	-	-	7
TRAD0071-1	<i>Theory and practice of translation from French into English</i> - Delphine MUNOS	B2	Q1	30	-	-	4
	Corequisite : TRAD0060-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'anglais						

Choose 2 fields from the following : (B2 : 4Cr)

TRAD0081-1	<i>Translation exercises, English-French 2 (culture)</i> - Emilie PIAT - [30h SEM]	B2	Q1	-	-	[+]	2
	Corequisite : HEVL0037-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (culture)						

Study programmes 2015-2016

Faculty of Philosophy and Letters

Master in translation (120 ECTS)

TRAD0082-1	<i>Translation exercises, English-French 2 (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]	B2	Q1	-	-	[+]	2
	Corequisite : HEVL0038-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (sciences-technologies)						
TRAD0083-1	<i>Translation exercises, English-French 2 (politics-law-economics)</i> - Valérie MARIS - [30h SEM]	B2	Q1	-	-	[+]	2
	Corequisite : HEVL0039-1 - Exercices de traduction de l'anglais vers le français I (politique-droit-économie)						

German (B1 : 7Cr, B2 : 8Cr)

TRAD0064-1	<i>General / applied translation from French into German 1</i> - Karin FELDMANN	B1	TA	60	-	-	7
TRAD0084-1	<i>Theory and practice of translation from French into German</i> - Karin FELDMANN	B2	Q1	30	-	-	4
	Corequisite : TRAD0064-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'allemand I						

Choose 2 fields from the following : (B2 : 4Cr)

TRAD0085-1	<i>Translation exercises, German-French 2 (culture)</i> - Laurence HAMELS - [30h SEM]	B2	Q1	-	-	[+]	2
	Corequisite : HEVL0040-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I(culture)						
TRAD0086-1	<i>Translation exercises, German-French 2 (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]	B2	Q1	-	-	[+]	2
	Corequisite : HEVL0041-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I (sciences-technologies)						
TRAD0087-1	<i>Translation exercises, German-French 2 (politics-law-economics)</i> - Laurence HAMELS - [30h SEM]	B2	Q1	-	-	[+]	2
	Corequisite : HEVL0042-1 - Exercices de traduction de l'allemand vers le français I (politique-droit-économie)						

Dutch (B1 : 7Cr, B2 : 8Cr)

TRAD0069-1	<i>General / applied translation from French into Dutch 1</i> - Kim ANDRINGA	B1	TA	60	-	-	7
TRAD0088-1	<i>Theory and practice of translation from French into Dutch</i> - Kim ANDRINGA	B2	Q1	30	-	-	4
	Corequisite : TRAD0069-1 - Traduction générale / appliquée du français vers le néerlandais I						

Choose 2 fields from the following : (B2 : 4Cr)

TRAD0089-1	<i>Translation exercises, Dutch-French 2 (culture)</i> - Laurence HAMELS - [30h SEM]	B2	Q1	-	-	[+]	2
	Corequisite : HEVL0043-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français I (culture)						
TRAD0090-1	<i>Translation exercises, Dutch-French 2 (sciences-technologies)</i> - Liliane GEHLEN - [30h SEM]	B2	Q1	-	-	[+]	2
	Corequisite : HEVL0044-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français (sciences-technologies)						
TRAD0091-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics-law-economics)</i> - Martine ETIENNE - [30h SEM]	B2	Q1	-	-	[+]	2
	Corequisite : HEVL0045-1 - Exercices de traduction du néerlandais vers le français I (politique-droit-économie)						

Spanish (B1 : 7Cr, B2 : 8Cr)

Study programmes 2015-2016

Faculty of Philosophy and Letters

Master in translation (120 ECTS)

TRAD0080-1	<i>General / applied translation from French into Spanish</i> (spanish language) - Patricia WILLSON	B1	TA	60	-	-	7
TRAD0092-1	<i>Theory and practice of translation from French into Spanish</i> (spanish language) - Patricia WILLSON Corequisite : TRAD0080-1 - Traduction générale / appliquée du français vers l'espagnol	B2	Q1	30	-	-	4
Choose 2 fields from the following : (B2 : 4Cr)							
TRAD0093-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (culture)</i> - Anne DEBRAS - [30h SEM] Corequisite : HEVL0046-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (culture)	B2	Q1	-	-	[+]	2
TRAD0094-1	<i>Translation exercises, Spanish-French 2</i> (sciences-technologies) - Valérie SPAPEN - [30h SEM] Corequisite : HEVL0047-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (sciences-technologies)	B2	Q1	-	-	[+]	2
TRAD0095-1	<i>Translation exercises, Spanish-French 2</i> (politics-law-economics) - Yves COUNASSE - [30h SEM] Corequisite : HEVL0048-1 - Exercices de traduction de l'espagnol vers le français I (politique-droit-économie)	B2	Q1	-	-	[+]	2

Programme transitoire à destination des étudiants ayant réussi leur master 1 de "Master en traduction, à finalité spécialisée" en 2014-2015

Optional courses (B1 : 16Cr)

Follow-up to the focus chosen in first year (B1 : 16Cr)

Professional Focus (B1 : 16Cr)

Continuation of the two language modules chosen in the first year (B1 : 16Cr)

English (B1 : 8Cr)

TRAD0071-1	<i>Theory and practice of translation from French into English</i> - Delphine MUNOS	B1	Q1	30	-	-	4
------------	--	----	----	----	---	---	---

Choose 2 fields from the following : (B1 : 4Cr)

TRAD0081-1	<i>Translation exercises, English-French 2 (culture)</i> - Emilie PIAT - [30h SEM]	B1	Q1	-	-	[+]	2
TRAD0082-1	<i>Translation exercises, English-French 2</i> (sciences-technologies) - Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]	B1	Q1	-	-	[+]	2
TRAD0083-1	<i>Translation exercises, English-French 2</i> (politics-law-economics) - Valérie MARIS - [30h SEM]	B1	Q1	-	-	[+]	2

German (B1 : 8Cr)

TRAD0084-1	<i>Theory and practice of translation from French into German</i> - Karin FELDMANN	B1	Q1	30	-	-	4
------------	---	----	----	----	---	---	---

Choose 2 fields from the following : (B1 : 4Cr)

TRAD0085-1	<i>Translation exercises, German-French 2 (culture)</i> - Laurence HAMELS - [30h SEM]	B1	Q1	-	-	[+]	2
TRAD0086-1	<i>Translation exercises, German-French 2</i> (sciences-technologies) - Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM]	B1	Q1	-	-	[+]	2

SEM]

TRAD0087-1 *Translation exercises, German-French 2* B1 Q1 - - [+] 2
(politics-law-economics) - Laurence HAMELS - [30h SEM]

Dutch (B1 : 8Cr)

TRAD0088-1 *Theory and practice of translation from French into Dutch -* B1 Q1 30 - - 4
Kim ANDRINGA

Choose 2 fields from the following : (B1 : 4Cr)

TRAD0089-1 *Translation exercises, Dutch-French 2 (culture) -* B1 Q1 - - [+] 2
Laurence HAMELS - [30h SEM]

TRAD0090-1 *Translation exercises, Dutch-French 2* B1 Q1 - - [+] 2
(sciences-technologies) - Liliane GEHLEN - [30h SEM]

TRAD0091-1 *Translation exercises, Dutch-French* B1 Q1 - - [+] 2
(politics-law-economics) - Martine ETIENNE - [30h SEM]

Spanish (B1 : 8Cr)

TRAD0092-1 *Theory and practice of translation from French into Spanish* B1 Q1 30 - - 4
(spanish language) - Patricia WILLSON

Choose 2 fields from the following : (B1 : 4Cr)

TRAD0093-1 *Translation exercises, Spanish-French (culture) -* B1 Q1 - - [+] 2
Anne DEBRAS - [30h SEM]

TRAD0094-1 *Translation exercises, Spanish-French 2* B1 Q1 - - [+] 2
(sciences-technologies) - Valérie SPAPEN - [30h SEM]

TRAD0095-1 *Translation exercises, Spanish-French 2* B1 Q1 - - [+] 2
(politics-law-economics) - Yves COUNASSE - [30h SEM]

Compulsory courses (B1 : 36Cr)

PSTG0020-1 *Work placement - COLLÉGIALITÉ - [12w Internship]* B1 TA - - [+] 16
Notice : coordinated by "Haute Ecole de la Ville de Liège"

PTFE0033-1 *Final work - Céline LETAWE* B1 TA - - - 20

Optional courses (B1 : 8Cr)

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from : (B1 : 8Cr)

English (B1 : 4Cr)

TRAD0072-1 *Theory and practice of translation from English into French 2 -* B1 Q1 30 - - 4
Valérie BADA

German (B1 : 4Cr)

TRAD0065-1 *Theory and practice of translation from German into French 2 -* B1 Q1 30 - - 4
Céline LETAWE

Dutch (B1 : 4Cr)

TRAD0070-1 *Theory and practice of translation from Dutch into French 2 -* B1 Q1 30 - - 4
Kim ANDRINGA

Spanish (B1 : 4Cr)

TRAD0076-1 *Theory and practice of translation from Spanish into French 2 -* B1 Q1 30 - - 4
Yves COUNASSE